



SEGUNDO EJERCICIO

INTERPRETACIÓN ÁRABE-CASTELLANO

PERFIL: 9

18 de junio

المغرب والسبنيول: بحال بحال

المغرب و إسبانيا جوج ديال البلدان اللي قراب بزاف البعضياتهم في بزاف ديال الحوايج، و اللي عندهم تاريخ من هلي، والعلاقات دياهم مشبكة مزيان، سوا ف الثقافة و لا الاقتصاد و لا غيرو. و واخا كل بلاد عندها الخصوصيات دياها، كاين بزاف ديال النواحي اللي كيتشابهو فيها.

المغاربة باقين شادين ف العادات ديال بكري، و واخا الناس تطورات بزاف في المدن في الخمسين عام الأخيرة والأغلبية و لا ساكنين ف ليزاباتومون بلاصت الديور العائلية ديال زمان، ما زال التقاليد والدين باقين شادين بلاصتهم و كيلعبو دور كبير ف الحياة اليومية ديال الناس. وسوا ف المناسبات و لا ف المعاملات، العائلة والجيران باقين حاضرين وكما كيقول المثل "الجار قبل الدار"، وبالخصوص في مناسبات بحال الزواج و لا الزيادة و لا الموت و لا الأعياد.

ف إسبانيا، المجتمع تطوّر بزاف في هاد الخمسين عام الأخيرة، ملّي جات الديمقراطية والحرية وبالخصوص بعدما دخلت اسبانيا لأوروبا في 1 جانفي 1986، حيتاش زاد احترام الحقوق و الحريات وتحسّن الاقتصاد، و هادشي خلّي الشباب كيغيو يستقلّو بكري. ولكن حتى السبنيول كيحبوهم التقاليد و ما زالت العائلات كتجمع ف الاعياد والحفالي و كينشطو ف "لاس فيبيستاس" ديال الدروبا و لا "الفيريا" و لا ألعاب "سان فيرمين".

من جهة اخرى، المغرب كيبدل مجهود باش يطوّر راسو ف عدد ديال الأمور بحال الطرقات والتعليم والصحة، و كبحاول يكابتي الاستثمارات و عندو شي برامج زوينة بحال "المبادرة الوطنية للتنمية البشرية" و مشاريع واعرا بحال "نور" ديال الطاقة الشمسية، للي كيعطيو الأمل للشباب.

المغرب كيصدّر لإسبانيا بزاف ديال الحوايج، بحال الخضرا و حوايج دلباس والبياس ديال الطوموبيلات والمواد الكيماوية. و كيستورد من إسبانيا المواكن والبيسيات والدوا وحتى شي حاجة د الماكلة المصنّعة بحال الصوصيصوص والمورتاديللا.



وكاين عداد ديال الشركات السبنيولية اللي دخلات للمغرب (أكثر من 800 شركة)، وخدامين ف مارشيات متنوعة بحال "ألسا" في الترانسبور، و"إنديتيكس" في تكستيل و"برسلو" في الأوتيلات وغيرها.

فالسنيين الأخرى السياحة زادت تلاتسات بين اسبانيا والمغرب وبالخصوص ملي الطيارات رخاصو وكثارو لدرجة أن كاين دابا تقريبا 30 خط مباشر بين عدد ديال المدن المغربية والسبنيولية.

وهادا خلا أكثر من مليون ونص دلمغاربا كيجيو لإسبانيا كل عام، للسياحة ولا باش يزورو عائلاتهم ولا يديرو شوبين. كيدوزو وقيتات زوينين في مدريد وبرشلونة والأندلس وحتى ف جزر الكناري، وكيتمتعو بالبايا وطورتيا والحوث فريت وبالخصوص ف ليلاج.

السبنيول حتى هما كيعجبهم يكتاشفو المدن القديمة بحال فاس ومراكش وشفشاون. كل عام كيمشيو للمغرب أكثر من 800 ألف تورييس سبنيولي. كيموتو على الحريرة والطاجين وقطبان الشوا والبصطيل. وكاين فيهم للي كيطلعو لجبال الأطلس باش يسكيبو أو لا يتسلقو، وكاين للي كيسورفيو ف الصويرة ولا أكادير.

الاقتصاد ديال اسبانيا غادي مزيان دابا: الصناعة ماشية بخير، بالخصوص ف الطوموبيلات والإلكترونيك والحوايح دلباس وحتى الفلاحة غادية مزيان، زيادة على التوريزم لي كيحطم أرقام قياسية في السنين الأخيرة مع قطاع لي سيرفيس. ولكن واخا هكاك، اسبانيا دوزات أزومات اقتصادية قاسحة، بحال للي طرات في 1984 ولا ديال 2008 ومن غير كورونا للي ضربات السياحة والخدمة ضربة خايبة في 2020 و تسببات في الشلل ديال البلاد.

وما ننساوش العلاقات ديال الهجرة بين اسبانيا والمغرب، ف ملي كانت الحرب الأهلية ف اسبانيا بزاف ديال السبنيول مشاو للمغرب وبالخصوص للمناطق اللي كانت مستعمرها فرانس، فمثلا كان في كازا بوحدها في الخمسينات أكثر من 50 ألف سبنيولي، وكانو شي دروبا ولاو ديالهم بوحدهم بحال درب السبنيول وحي المعاريف.

وأما المغاربة للي كيجيو لاسبانيا، ف الأول كانو غير ديال المناطق الشمالية، بحال تطوان وطنجة والريف، ولكن من بعد التسعينات، بداو كيجيو حتى الناس ديال الداخل من كازا وغيرها باش يقرأو في غرناطة ومدريد أو باش يخدمو بسبب مشاكل الشوماج، ف الفلاحة والبني وريسطورات والأوتيلات وبالخصوص ف كاتالونيا والأندلس.

كيما كنعرفو، السبنيولية أصلها لاتيني والدارجة مخططة، فيها شي حاجة ديال العربية والأمازيغية والفرنسية والسبنيولية والطلاينية. وعداد ديال الكلمات في الدارجة أصلها سبنيولي بحال الكارو ورويدا والبوتيك، والماريو وتراباخو والفيجطا والريال والصباط، وكازابلانكا وغيرها. بعضها جديد دخل قبل 80 عام وبعضها قديم دخل من قرون ملي جاو الأندلسيين للي استقرو في عدد ديال المدن بحال فاس وتطوان والرباط وغيرها وللي ما زال كيتصنطو للطرب الغرناطي والموشحات الأندلسية.



ف إسبانيا، كايين اهتمام دابا بالدارجة المغربية، خصوصاً من الناس اللي خدامين مع الجالية المغربية، ولا اللي مهتمين بالتقافة ديال المغرب. ف مدريد و قرطبة كايين واحد المركز سميتو "البيت العربي" أو لا "كاسا آرابي" كيقريو الدارجة وكيعلمو الناس كيفاش يهضرو مع المغربية، ف الحياة العادية سوا ف المارشلي ولا الخدمة ولا أي معاملة.

ف المقابل، ف المغرب كايين إنستيتوتو سرفانتيس للي كيقري السبليونية، ف عدد ديال المدن بحال الرباط وكازا وطنجة وتطوان ومراكش. الآلاف ديال المغربية كيقراو فيه كل عام، سوا باش يكملو القراية ف إسبانيا ولا يخدمو ولا غير يهضرو إذا جات المناسبة.

وما ننساوش أن في عام 2030، اسبانيا والمغرب والبرتغال غادي ينضمو ف مابيناتهم بطولة العالم ديال الكرة، اللي غادا تكون مناسبة زوينا باش يزيديو يقربو ويستافدو من بعضياتهم.